

Gure konpromisoaz...
Con nuestro compromiso...

Altzan BAI EUSKARARI en Altza

INFORMA ZAITEZ!

"BIZARRAIN" KULTUR TALDEA

Altza Kultur Etxea

Larratxo pasealekua, 55 - 20017 Altza

Tfnoa.: 943 397464

www.altza.net/bizarrain.htm

bizarrain@altza.net

¡¡INFORMATE!



zure publizitatea hemen

este es su espacio

943 35 11 49

azaroa
2003
noviembre

ALTZA K. E.
Larratxo pasealekua, 55
Tf: 943 39 64 94

CASARES K.E.
Darieta bidea 1
Tf: 943 35 11 49

ALTZA
casares@donostia.org

DONOSTIA
KULTURA

CASARES
KULTUR ETXEA

ALTZA
KULTUR ETXEA

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Musika

- 7 HIP-HOP/RAGGA GAUA MALA MAFIA KOLEKTIBOA:
BAD SOUND SYSTEM eta HR.
Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55).
21:00.
Sarrera / Entrada: 5 €.
Antolatzaileak: Donostia Kultura



Abesbatzak / Masas corales

- 1 IPAVSKA (ESLOVENIA).



Altzako San Martzial parrokia /
Parroquia San Marcial de Altza.
20:00.
Sarrera / Entrada: DOAN /
GRATUITA.
Antolatzaileak: Tolosako CIT
eta Donostia Kultura.

Antzerkia

- 22 HAUR ANTZERKIA
POK PRODUKZIOAK: "MUZZIKIREN BIDAIA HARRIGARRIA".
Mundu osoko musikaz baliatuz entzun eta ikusteko bidaia egingo dugu.
Muziki pertsonaiak 5 kontinenteetako soinu eta itxorioez betetako uni-
bertso honetan barrena garamatza.
*Un viaje sonoro y visual a través de músicas del mundo entero. El per-
sonaje de Muziki nos conduce en este Universo de sonidos y culturas
contándonos leyendas y cuentos de los cinco continentes.*
3-12 urte bitarteko haurrei zuzendua / Recomendado para niñas/os de
entre 3 y 12 años.
Euskaraz.
Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55). 18:00.
Sarrera / Entrada: 2,5 €.

Liburutegiak / Bibliotecas

- ORDUTEGIA / HORARIO:
CASARES: Asteleheneretik ostiralera / Lunes a viernes, 16:00 - 20:30.
LARRATXO: Asteleheneretik ostiralera / Lunes a viernes, 16:30 - 19:30.
(15 urte bitartekoentzat / hasta 15 años).
IPUINARÉN ORDUJA / LA HORA DEL CUENTO
LARRATXO: 3 - 5 urte arteko haurrentzat
6 Pequeuentos
13 Itzulipurdika entzuteko ipuinak
20 Cuentitos chiquititos
27 Gauerako muxudun ipuinak
CASARES: 5 - 8 urte arteko haurrentzat

- 5 Aitzina, munduan sasko diren bezala, bazen, ...
12 ¡Cuánto cuento!
19 Urrezko hari-dortak bezain ipuin finak
26 Requetecuentos

Altzako historia / Historia de Altza

"Altza, hautsa kenduz" LIBURUAK II, IV, V eta VI. zenbakiak salgai daude. Atzo goizeko kontuak gogora ekartzen diguten lanak. / A la venta los LIBROS "Altza, hautsa kenduz" números II, IV, V y VI. Libros para recordar el ayer.

Altzako tokiko bilduma Colección local de Altza

Altzari buruzko agiri eta argazkiak, mapa zahar eta berriak, argitalpe-
nak... txukun bilduta, sailkatuta eta denentzat kontsultagai. / Todo tipo
de documentos, fotografías, mapas antiguos y modernos, publica-
ciones... referidas a Altza, convenientemente clasificados y consultables.
www.altza.net Altzatarron topagunea.
Altzako Historia Mintegia eta Donostia Kultura.

Casares irratia / Radio Casares

24 orduko programazioa: informazioa, musika, ekitaldiak, kultura,
magazinak... / 24 horas de música, cultura, actividades, información,
magazines... FM 107.4



Konekta zaitetz gunea

Casareseko KZgunearen eskaintza zein den eta bestelako
informazioa 943 352745 telefonon duzu. Asteleheneretik
ostiralera, arratsaldeko 16:00etatik 20:00etara.

URRIKO IKASTAROAK

20 ORDU: Interneten hasteko ikastaroa.

- Ikastaroen hasiera urriak 11lean eta 27an. Bi ordutegi:
16:00etatik 18:00etara eta 18:00etatik 20:00etara.

MINTEGIAK: 2 orduko Interneteko praktika interesgarriak

- Outlook Express: Azaroak 10. Ordua: 16:00 - 18:00.
- Zure finantza erakundearekin lan egin: azaroak 26 eta 27. Ordua:
18:00 - 20:00.

En el KZgunea de Casares (943 352745) te informarán de sus activida-
des y servicios. Horario: de lunes a viernes, de 16:00 a 20:00 horas.

CURSOS DE OCTUBRE

20 HORAS: curso de iniciación en Internet.

- Comienzos de curso los días 11 y 27. Dos horarios: de 16:00 a 18:00
y de 18:00 a 20:00.

SEMINARIOS: Prácticas específicas en Internet de 2 horas de duración.

- Outlook Express. 10 de noviembre. Hora: 16:00 - 18:00.
- Trabaja con tu entidad financiera. 26 y 27 de noviembre. Hora: 18:00-20:00.



INTERNET ETXETIK GERTU!
¡INTERNET CERCA DE CASA!

Interneten nabigatzen ikasteko aukera, doan eta oso modu errazean. Nabigatzeko gela eta prestakuntzarako saila. IT Txartela: Informazio Teknologien Erabiltzailearen Ziurtagiria.

Oportunidad de aprender a navegar por Internet de una manera sencilla y gratuita. Sala de navegación y área de formación. IT Txartela: Certificado de Usuario de Tecnologías de la Información.

KZ-KO ORDUTEGIA / HORARIO DEL KZ

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes:

10:00-14:00 / 16:00-20:00

Argibideak / Información:

943 280731

tutor1.larrotxene@kzgunea.net

www.kzgunea.net

ORDUTEGIA / HORARIO

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes

16:00-20:30



**LARROTXENE
KULTUR ETXEA
INTXAURRONDO BERRI
KULTUR ETXEA**

zure publizitatea hemen
este es su espacio
943 45 46 05

LA RELACIONADA por la electrónica

DONOSTIA KULTURA

**LARROTXENE KULTUR ETXEA
INTXAURRONDO BERRI KULTUR ETXEA**

QUIERO SER ELECTRO

azaroa

noviembre

kultur etxeak

LARROTXENE K.E.
Intxaurren 57
Tf: 943 29 19 54

INTXAURRONDO BERRI K.E.
Gaztela/Castilla, 2
Tf: 943 27 93 43

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

larrotxene@donostia.org

berriketan / Charlando con...

KOLDO SERRA

Háchame, Amor de madre, El tren de la bruja, Bideoklipak-Video-clips (Siniestro Total, Extremoduro, OBK, Fito y los Fitipaldis...)

Laburmetraien emanaldia eta, ondoren, zuzendariarekin solasaldia /

Proyección de cortometrajes y posterior coloquio con el director.

Larrotxene Kultur Etxea. 20:00



Haur antzerkia Teatro infantil

8 TEATRO PARAISO: "Izarrak"

Intxaurren Berri Kultur Etxea. 18:00



Lliburutegiak / Bibliotecas

IPIUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

Euskarazko ipuin kontaketa / Narración de cuentos en euskara
5 urtetik gorako haurrentzat / Para niños mayores de 5 años



La bola de cristal

14 ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

Astelenetik igandera / De lunes a domingo: 10:00-14:00 /
16:00-20:30

Larrotxene Kultur Etxea

MAHAI INGURUA / MESA REDONDA

La televisión que fue, la que es y la que podría ser si otro mundo fuera posible

Lolo Rico, Santiago Alba, Isabel Alba, Loquillo

Larrotxene Kultur Etxea. 19:00

HITZALDIA / CHARLA

Cómo hacer que los hijos lean. Niños con libros, niños sin libros

Hizlaria / Ponente: Lolo Rico

Guraso eta hezitzaileentzako hitzaldia / Charla dirigida a padres y educadores

Larrotxene Kultur Etxea. 18:30

BIDEO PROIEKZIOAK / PROYECCIONES DE VÍDEO

La Bola de Cristal programa osatzen zuten atalen eguneroko bideo proiektzioa

Proyección diaria en vídeo de los diferentes espacios de La Bola de Cristal

Larrotxene Kultur Etxea. 20:00



Txotxongilo XIV. jaialdia XIV Festival de marionetas

29 Rodorin (Madrid)

Los cuentos de Maese Carpintero

Intxaurren Berri Kultur Etxea. 18:00

Txotxongiloen emanaldi guztiak 5 urtetik gorakoentzat dira

Las sesiones de títeres están destinadas para mayores de 5 años

Sarrera doan / Entrada libre
Antolatzaileak / Organizan:
C.I.T., Donostia Kultura.



3	Lamiak: Kukurruku, gure urezko neskatxa berri hemendugu!
10	Oihulari Klow: ipuin sorta berria
17	Lamiak: Txikiplinak (berezia: 5 urte arteko haurrentzat / especial) menores de 5 años
24	Lamiak: Prantzesa horrek, gazteentxo horrek, atea zabal ezazu!
	Intxaurren Berri K.E. 18:00

7	Lamiak:
14	Lamiak:
21	Lamiak:
28	Lamiak:

LARROTXENE kultur etxeko liburutegia – biblioteca

Hemeroteka, haurren txokoa, teknologia berriak eta internet, kontsulta eta liburu, aldizkari eta bideoen mailegua.

Hemeroteka, rincón infantil, nuevas tecnologías e internet, consulta y préstamo de libros, vídeos y revistas.

INTXAURRONGO BERRI kultur etxeko liburutegia - biblioteca

Irakurgela, hemeroteka, haurren txokoa, bideoteka, fonoteka, internet, kontsulta eta liburu, aldizkari, bideo eta cd-n mailegua.

Sala de lectura, hemeroteka, rincón infantil, videoteca, fonoteca, internet, consulta y préstamo de libros, vídeos, revistas y cds.

Erakusketa / Exposición

1-9 TYTTI THUSBERG: VÍCTIMAS DE MODA

Casa del Este. Espacio Arte. (Zubiaurre, 78 B) 19:30

Antolatzaileak / Organiza: Espacio Arte

Laguntzailea / Colabora: Donostia Kultura